

<p style="text-align: center;">Open Data Policy of Etihad Water & Electricity</p>	<p style="text-align: center;">سياسة البيانات المفتوحة لشركة الإتحاد للماء والكهرباء</p>
<p>Etihad Water & Electricity Company (Etihad WE) allows users to view, benefit from, and reuse open data to meet their needs and special requirements. However, users must use open data in accordance with the conditions set forth in this policy, and they must indicate that the Etihad WE website is the source of information when sharing data.</p>	<p>تتيح شركة الإتحاد للماء والكهرباء للمتعاملين الاطلاع على البيانات المفتوحة والاستفادة منها وإعادة استخدامها بما يلبي احتياجاتهم ومتطلباتهم الخاصة، إلا أنه يتوجب على المتعاملين استخدام البيانات المفتوحة وفقاً للشروط الواردة في هذه السياسة ويتعين عليهم الإشارة إلى أن موقع شركة الإتحاد للماء والكهرباء هو مصدر المعلومات عند مشاركة البيانات.</p>
<p>Definition of Open Data</p>	<p style="text-align: center;">تعريف البيانات المفتوحة</p>
<p>Open data is the data that is primarily intended to provide an open and comprehensive view of the energy and water sector, allowing any individual or entity to access, use, reuse and share it freely without technical, financial, or legal restrictions, taking in consideration the owner rights.</p>	<p>البيانات المفتوحة هي البيانات التي تهدف بشكل رئيسي الى تحقيق مبدأ الشفافية وتوفير مصدر بيانات مفتوح ونظرة شاملة عن قطاع الطاقة والمياه مما يُمكن أي فرد أو كيان من الوصول اليها واستخدامها، وتعديلها، ومشاركتها بحرية ودون قيود تقنية أو مالية أو قانونية بمراعاة نسب الحقوق لأصحابها.</p>
<p>Our Goal</p>	<p style="text-align: center;">أهدافنا</p>
<p>Etihad WE is keen to enhance the ease of access of open data to users in order to achieve the requirements of the smart government. Thus, it publishes open data and makes it available to companies, entrepreneurs, researchers, media professionals and customers to benefit from it. Open data is used as basic inputs in building sound decisions and policies, and is also based on the principle of transparency, spreading justice and governance, and supporting sustainable development goals.</p>	<p>تحرص شركة الإتحاد للماء والكهرباء على تعزيز سهولة وصول المتعاملين إلى البيانات المفتوحة بهدف تحقيق متطلبات الحكومة الذكية، لذلك تنشر البيانات المفتوحة وتتيحها أمام الشركات ورواد الأعمال والباحثين والإعلاميين وجمهور المتعاملين للاستفادة منها. وتستخدم البيانات المفتوحة كمدخلات أساسية في بناء القرارات والسياسات السديدة، وترتكز أيضاً على مبدأ الشفافية ونشر العدالة والحكومة ودعم أهداف التنمية المستدامة.</p>
<p>Scope and Applicability</p>	<p style="text-align: center;">النطاق وقابلية التطبيق</p>
<p>The policy is applicable for any data users who are administrators/researchers from any government/private organizations, or the general public from national or international level.</p>	<p>تنطبق السياسة على أي مستخدم بيانات/باحث/مؤسسة حكومية/خاصة/ الجمهور وذلك على المستوى الوطني أو الدولي.</p>
<p>The Importance of Publishing Open Data</p>	<p style="text-align: center;">أهمية نشر البيانات المفتوحة</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Enhancing transparency and consolidating the principle of accountability. ● Improving the efficiency of the services provided. ● Increasing the efficiency of resource use. ● Supporting strategic planning processes. ● Making informed decisions based on specific data. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تعزيز الشفافية وترسيخ مبدأ المساءلة. ● الارتقاء بكفاءة الخدمات المقدمة. ● زيادة كفاءة استخدام الموارد. ● دعم عمليات التخطيط الاستراتيجي. ● اتخاذ قرارات مستنيرة مبنية على معطيات محددة. ● إتاحة الفرص لابتكار حلول وخدمات ومنتجات جديدة.

<ul style="list-style-type: none"> • Providing opportunities to create new solutions, services, and products. • Get new information by integrating multiple data sources. • Enabling all members of society to access everything that supports their participation in the development process. 	<ul style="list-style-type: none"> • الحصول على معلومات جديدة من خلال دمج مصادر بيانات متعددة • تمكين كافة أفراد المجتمع من الوصول إلى كل ما يدعم مشاركتهم في مسيرة التنمية
<p>The Commitments of the Etihad WE</p>	<p>التزامات شركة الإتحاد للماء والكهرباء</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Etihad WE is committed to providing important open data for the services and activities of the site and for the visitors of the site. • Provide data over several years and we are keen to update it continuously. • We publish the data in its raw form as much as possible. • Provides access to data without any barriers or requests for registration. • Provide open data and make it available for technical use. • Publish data in editable and truncated cut-and-paste file formats that are downloadable. • Enable users to express their opinion on the open data available on the site. • Establish a description of the size and formats of the available files and specify the date of their publication. <p>Etihad WE is committed to the terms and guidelines for open data in the UAE published on the official portal of the UAE government.</p>	<p>تلتزم شركة الإتحاد للماء والكهرباء بتوفير البيانات المفتوحة المهمة الخاصة بخدمات وأنشطة الشركة وذات القيمة لزوار الموقع.</p> <ul style="list-style-type: none"> • توفير البيانات على مدى عدة سنوات والحرص على تحديثها بشكل مستمر. • ننشر البيانات في صورتها الأولية الخام بقدر المستطاع. • إتاحة الوصول للبيانات من دون أية عوائق أو طلبات للتسجيل. • توفير البيانات المفتوحة وإتاحتها بشكل يصلح للاستخدام التقني. • نشر البيانات بصيغ ملفات قابلة للتعديل والاقتطاع بطريقة "قص لصق" وقابلة للتحميل. • تمكينكم من إبداء الرأي في البيانات المفتوحة المتوفرة على الموقع. • وضع وصف لحجم وصيغ الملفات المتوفرة وتحديد تاريخ نشرها. <p>تلتزم شركة الإتحاد للماء والكهرباء بينود الدليل الإرشادي للبيانات المفتوحة في حكومة الإمارات الذكية المنشور على البوابة الرسمية لحكومة دولة الإمارات.</p>
<p>Open Data User Obligations</p>	<p>التزامات مستخدم البيانات المفتوحة</p>
<ul style="list-style-type: none"> • The user must indicate that the Etihad WE is the source of this data to preserve the ownership of the data by the Etihad WE and its credibility and the validity of its source, mentioning the name of the file and the date of its publication. • Make data available again to the public and share it. • Open data can be used, reused and republished by any individual, legal person or government. • The user must not misrepresent the data or its source or mislead others. • This data must not be used for political purposes or to support illegal or criminal 	<ul style="list-style-type: none"> • يتعين على المستخدم الإشارة إلى أن شركة الإتحاد للماء والكهرباء هي مصدر هذه البيانات للمحافظة على ملكية الشركة للبيانات وعلى مصداقيتها وصحة مصدرها، مع ذكر اسم الملف وتاريخ نشره. • إعادة إتاحة البيانات مرة أخرى للجمهور ومشاركتهم بها. • البيانات المفتوحة قابلة للاستخدام وإعادة الاستخدام وإعادة النشر من قبل أي فرد أو شخصية اعتبارية أو حكومية. • يجب ألا يقوم مستخدم البيانات بأي تحريف للبيانات أو مصدرها أو بتضليل الآخرين. • يجب ألا تستخدم هذه البيانات لأغراض سياسية أو لدعم نشاط غير مشروع أو إجرامي أو للتأثير السلبي

<p>activity or to negatively affect the name and standing of the country, or used in racist or discriminatory comments or for the purpose of fueling or negatively affecting culture, equality or incitement or in any activity that is irregular or contrary to customs and traditions.</p>	<p>على اسم ومكانة الدولة، أو استخدامها في تعليقات عنصرية أو تمييزية أو بغرض التأييد أو التأثير السلبي على الثقافة أو المساواة أو التحريض أو في أي نشاط غير نظامي أو مخالف لعاداتنا وتقاليدها.</p>
<p>Open Data Terms of Use</p>	<p>شروط الاستخدام للبيانات المفتوحة</p>
<ul style="list-style-type: none"> • When using this data, it must be indicated that its source is Etihad Water and Electricity, with mentioning the name of the file and the date of its publication, in order to preserve the property rights, data credibility and validity. • The data user must not misrepresent it or mislead others about its source. • This data should not be used for political purposes or to support criminal or illegal activity. It must also not be used in any racist or discriminatory comments for the purpose of fueling or inciting or causing any negative impact on the prevailing values in society. • Etihad Water and Electricity is not responsible under any circumstances for any direct or indirect harms that may arise from the use or inability to use open data, including but not limited to loss of income, loss of reputation, loss of business, loss of data, computer malfunction, wrong operation, or any other harms. • The user of open data acknowledges that he uses that data at his responsibility and that EtihadWE does not bear any responsibility regarding future data based on current assumptions or predictions that may lead to the occurrence of some risks, regardless of the validity of those data compared to reality. • Etihad Water and Electricity is not legally responsible for any harms resulting from violating the confidentiality of open data and does not compensate for those harms. 	<ul style="list-style-type: none"> • عند استخدام البيانات المفتوحة يجب الإشارة إلى أن مصدرها هو الإتحاد للماء والكهرباء، مع ذكر اسم الملف وتاريخ نشره، وذلك للمحافظة على ملكية تلك البيانات ومصداقيتها وصحة مصدرها. • يجب ألا يقوم مستخدم البيانات بأي تحريف لها أو تضليل الآخرين بشأن مصدرها. • يجب ألا تستخدم هذه البيانات في أغراض سياسية أو لدعم نشاط إجرامي أو غير مشروع، كذلك عدم استخدامها في أي تعليقات عنصرية أو تمييزية بغرض التأييد أو التحريض أو إحداث أي تأثير سلبي على القيم السائدة في المجتمع. • الإتحاد للماء والكهرباء غير مسؤول تحت أي ظرف من الظروف، عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة، قد تنشأ عن استخدام أو عدم القدرة على استخدام البيانات المفتوحة، بما في ذلك وعلى سبيل المثال لا الحصر ضياع الدخل أو ضياع السمعة أو ضياع العمل أو ضياع البيانات أو تعطل الكمبيوتر أو عمله بصورة خاطئة أو أي أضرار أخرى. • يقر مستخدم البيانات المفتوحة على الموقع الإلكتروني للإتحاد للماء والكهرباء، باستخدامه تلك البيانات على مسؤوليته الشخصية، وعدم تحمل الإتحاد للماء والكهرباء أي مسؤولية بشأن البيانات المستقبلية المبنية على افتراضات حالية أو تنبؤات قد تؤدي إلى وقوع بعض المخاطر، بغض النظر عن مدى صحة تلك البيانات مقارنة بالواقع. • الإتحاد للماء والكهرباء ليست مسؤولة قانوناً عن أي ضرر ينتج عن انتهاك سرية البيانات المفتوحة، ولا تعوض عن تلك الأضرار.
<p>Information Center</p>	<p>مركز المعلومات</p>
<p>Etihad Water and Electricity Authority provides the visitors to its website a platform of open data in</p>	<p>تتيح الإتحاد للماء والكهرباء لزوار موقعها الإلكتروني منصة للبيانات المفتوحة، لتمكينهم من الاستفادة من المعلومات</p>

<p>order to enable them to benefit from the information and statistics available.</p> <p>The documents found through EtihadWE website includes content that can be shared and republished to increase the level of public and specialised knowledge of its practices.</p>	<p>والإحصائيات التي توفرها. المستندات المتوفرة تضم محتوى للاستخدام وإعادة الاستخدام ضمن مفهوم "البيانات المفتوحة" الهادف إلى تعزيز المشاركة ورفع مستوى المعرفة العامة والمتخصصة بأعمال وممارسات الإتحاد، وذلك التزاماً بمبادئ الشفافية والانفتاح والتعاون والمشاركة.</p>
---	--